



# SERVOMOTOR "SMALL" A TRES PUNTOS

ISTRUCCIONES PARA SU USO



ARTICULO	TENSIÓN FRECUENCIA	POTENCIA ABSORBIDA	ÁNGULO DE ROTACIÓN	TIEMPO DE ROTACIÓN	PAR MOTRIZ	TEMPERATURA AMBIENTE	GRADO DE PROTECCIÓN	COLOR
3010 40	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	180 S	10 Nm	-10°C+50°C	IP54	ROJO/NEGRO
3011 40	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	180 S	10 Nm	-10°C+50°C	IP54	ROJO/NEGRO

## DESCRIPCIÓN DEL SERVOMOTOR

El servomotor, constituido por un motor reductor, permite la maniobra de una válvula mezcladora de forma completamente automática llevando la señal para su funcionamiento mediante una centralita climática.

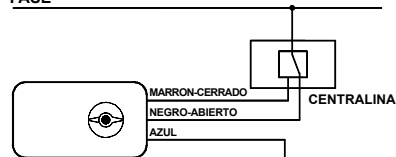
## UTILIZACIÓN DEL BLOQUEO MANUAL

Para situar el motor en la posición deseada, basta apretar el botón de color rojo y rotar 90° en sentido horario y antihorario el indicador de posición conectado al eje del motor. El restablecimiento del funcionamiento normal se produce automáticamente.

## CONEXIÓN ELECTRICA

Antes de conectar eléctricamente el servomotor asegurarse que el modelo elegido sea compatible con la tensión de red disponible. Todas las conexiones deben ser efectuadas por personal especializado respetando el esquema eléctrico (indicado en el propio servomotor) y asegurándose que la línea eléctrica no este bajo tensión, una conexión errónea puede provocar daño bien al operario o bien al servomotor. Todas las versiones vienen dotadas de micro interruptor auxiliar suplementario o sea con contacto de intercambio sin tensión a disposición del usuario para señal a baja tensión (máx.230v) y/o para alimentar a bajo absorción (máx.2A)

## FASE



## NEUTRO

El servomotor incorpora doble aislamiento, por lo cual no es necesario instalar toma de tierra

## DIRETTIVA 2012/19/UE SOBRE RECHAZO APARATOS ELECTRICOS Ó ELECTRONICOS

Este producto entra en el ámbito de aplicación de la Directiva 2012/19 / UE relativa a la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

El aparato no se debe tirar con los residuos domésticos, ya que está hecho de diferentes materiales que pueden reciclarse en las instalaciones adecuadas.

Infórmese a través de la autoridad municipal sobre la ubicación de las plataformas ecológicas adaptas para recibir el producto para su eliminación y su posterior reciclaje correcto.

Además, debe recordarse que, al comprar un aparato equivalente, el distribuidor está obligado a recoger el producto para su eliminación sin cargo.

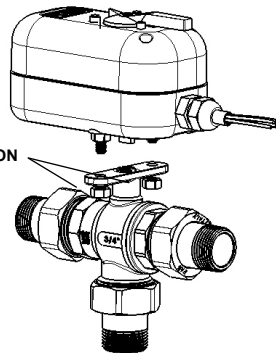
El producto no es potencialmente peligroso para la salud humana, pero si se abandona en el medio ambiente tiene un impacto negativo en el ecosistema y es punible por la ley.

El símbolo del contenedor tachado en el componente indica el cumplimiento de este producto con las normas sobre residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

## DECLARACION DE CONFORMIDAD

FAR Rubinetterie declara bajo su responsabilidad que los servomotores que fábrica son de conformidad a lo que exige la directiva comunitaria 2014/30/CE y 2014/35/CE.

## TUERCAS DE FIJACION



Nº	COLOR	CONEXIÓN	DESCRIPCION
1	GRIS	COMUN MICROINT	CONEXIÓN AL COMUN DEL MICRO INTERRUPTOR AUXILIAR
2	BLANCO	N. A. MICROINT	CONEXIÓN AL NORMALMENTE ABIERTO DEL MICRO INTERRUPTOR AUXILIAR
3		INDICADOR LUMINOSO	CON VÁLVULA ABIERTA, PRESENCIA DE FASE EN E BORNE
N	AZUL	NEUTRO	CONEXIÓN DE NEUTRO
5	MARRON	FASE - CIERRA	CIERRE DE LA VALVULA
6	NEGRO	FASE - ABRE	APERTURA DE LA VALVULA
7		INDICADOR LUMINOSO	CON VÁLVULA CERRADA, PRESENCIA DE FASE EN E BORNE

## CONEXIÓN A 3 HILOS: COMANDO CON CENTRALITA CLIMÁTICA

Para comandar la apertura y el cierre de la válvula de zona por medio del servomotor, basta conectar el cable de color azul al neutro de la alimentación, el cable de color marrón y el cable de color negro a la centralita climática. Con presencia de fase sobre el cable negro la válvula abre, con fase sobre el cable marrón cierra.



# SERVOCOMANDO "SMALL" A TRE PUNTI

ISTRUZIONI PER L'USO



ARTICOLO	TENSIONE FREQUENZA	POTENZA ASSORBITA	ANGOLO DI ROTAZIONE	TEMPO DI ROTAZIONE	COPPIA MOTRICE	TEMPERATURA D'IMPIEGO	GRADO DI PROTEZIONE	COLORE
3010 40	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	180 S	10 Nm	-10° + 50°C	IP54	ROSSO/NERO
3011 40	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	180 S	10 Nm	-10° + 50°C	IP54	ROSSO/NERO

## DESCRIZIONE DEL SERVOCOMANDO

Il servocomando, costituito da un motoriduttore, permette la manovra di una valvola miscelatrice in modo completamente automatico, prelevando il segnale per il suo azionamento da una centralina climatica.

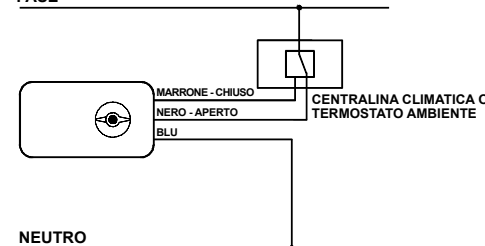
## UTILIZZO DELLO SBLOCCO MANUALE

Per portare il motore nelle posizioni volute, basta tenere premuto il tasto di colore rosso e contemporaneamente ruotare di 90° in senso orario o antiorario l'indicatore di posizione collegato all'albero motore. Il ripristino del funzionamento normale avviene automaticamente.

## COLLEGAMENTI ELETTRICI

Prima di collegare elettricamente il servocomando accertarsi che il modello prescelto sia compatibile con la tensione di rete disponibile. Tutti i collegamenti devono essere effettuati da personale specializzato rispettando lo schema elettrico (riportato anche sul servocomando) ed accertandosi che la linea elettrica non sia sotto tensione. Allacciamenti errati possono provocare danni sia alle persone sia al servocomando. Tutte le versioni sono predisposte con microinterruttore ausiliario supplementare, ossia con contatti di scambio senza tensione, a disposizione dell'utente per segnali a bassa tensione (max 230 V) e/o per alimentare utenze a basso assorbimento (max 2A).

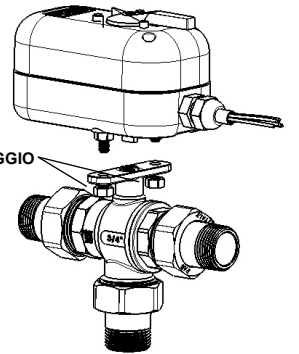
## FASE



## NEUTRO

Il servocomando è a doppio isolamento per cui non necessita della massa a terra

## DADI DI FISSAGGIO



Nº	COLORE	COLLEGAMENTO	DESCRIZIONE
1	GRIGIO	COMUNE DEL MICROINT.	COLLEGATO AL COMUNE MICROINTERRUTTORE AUSILIARIO
2	BIANCO	N.A. DEL MICROINT.	COLLEGATO AL NORMALMENTE APERTO DEL MICROINTERRUTTORE AUSILIARIO
3		SPIE DI SEGNALAZIONE	CON VALVOLA APERTA PRESENCIA DI FASE SUL MORSETTO
N	BLU	NEUTRO	COLLEGAMENTO AL NEUTRO
5	MARRONE	FASE - CHIUDE	CHIUSURA DELLA VALVOLA
6	NERO	FASE - APRE	APERTURA DELLA VALVOLA
7		SPIE DI SEGNALAZIONE	CON VALVOLA CHIUSA PRESENCIA DI FASE SUL MORSETTO

## COLLEGAMENTO A 3 FILI: COMANDO CON CENTRALINA CLIMATICA

Per comandare l'apertura e la chiusura della valvola di zona per mezzo del servocomando, basta collegare il cavo di colore blu al neutro dell'alimentazione, il cavo di colore marrone ed il cavo di colore nero alla centralina climatica. Con presenza di fase sul cavo nero la valvola va in apertura, mentre con fase sul cavo marrone il motore va in chiusura.

## DIRETTIVA 2012/19/UE SUI RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE).

L'apparecchio non deve essere eliminato con gli scarti domestici in quanto composto da diversi materiali che possono essere riciclati presso le strutture adeguate.

Informarsi attraverso l'autorità comunale per quanto riguarda l'ubicazione delle piattaforme ecologiche atte a ricevere il prodotto per lo smaltimento ed il suo successivo corretto riciclaggio.

Si ricorda, inoltre, che a fronte di acquisto di apparecchio equivalente, il distributore è tenuto al ritiro gratuito del prodotto da smaltire. Il prodotto non è potenzialmente pericoloso per la salute umana, ma se abbandonato nell'ambiente impatta negativamente sull'ecosistema ed è punibile dalla legge.

Il simbolo del bidone barrato, presente sul componente, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La FAR Rubinetterie dichiara sotto la propria responsabilità che i servomotori sono conformi alle direttive comunitarie: 2014/30/CE e 2014/35/CE.

## ASSISTENZA TECNICA

Per qualunque tipo di problema evitare di intervenire direttamente e contattare FAR Rubinetterie S.p.A. via Morena, 20 28024 GOZZANO (NO) Tel. 0322/94722 - 956450 - FAX 0322-955332





# “SMALL” 3 POINTS ACTUATOR

## INSTRUCTIONS



ARTICOLE	VOLTAGE FREQUENCY	ABSORBED POWER	ROTATION ANGLE	ROTATION TIME	TORQUE	ROOM TEMPERATURE	DEGREE OF PROTECTION	COLOUR
3010 40	230 V-50Hz	4,5 VA	90°	180 S	10 Nm	-10° + 70°C	IP54	RED/BLACK
3011 40	24 V-50Hz	4,5 VA	90°	180 S	10 Nm	-10° + 70°C	IP54	RED/BLACK

### DESCRIPTION

The actuator, incorporating an appropriate servomotor, permits automatic operation of a mixing valve. It operates in response to a signal coming from a temperature control unit.

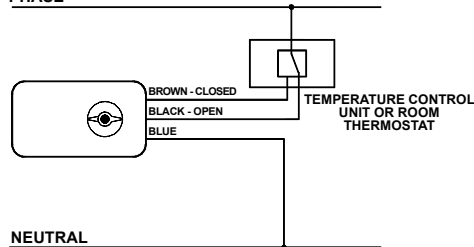
### MANUAL RELEASE USE

In order to manually open or close the actuator, push the red key and simultaneously turn the position indicator counter-clockwise through 90°. Normal functioning will return automatically.

### ELECTRICAL CONNECTION

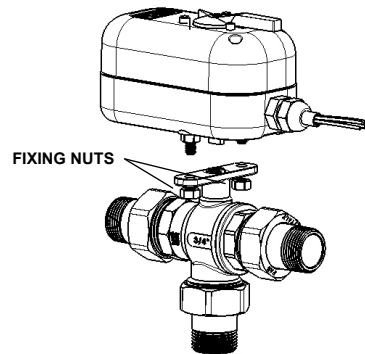
Before connecting the actuator ensure that the selected model is compatible with the available network voltage. All connections must be made by qualified personnel, with respect for overall electrical system and taking care that the electricity supply is switched off. Incorrect connection may damage both person and equipment. All FAR actuators have been designed with an additional auxiliary microswitch, an exchange contact without voltage, for low-tension signals (max 230 V) and/or to supply applications with low electrical input (max 2A).

### PHASE



### NEUTRAL

The actuator is provided with a double isolation, so earthing is not required.



N°	COLOUR	CONNECTION	DESCRIPTION
1	GREY	MICROSWITCH COMMON CONTACT	CONNECTED TO THE COMMON CONTACT OF THE MICROSWITCH
2	WHITE	N.O. OF THE MICROSWITCH	CONNECTED TO THE NORMALLY OPEN CONTACT OF THE MICROSWITCH
3	-	SIGNAL INDICATOR	WITH OPEN VALVE PRESENCE OF PHASE ON TERMINAL
N	BLUE	NEUTRAL	CONNECTION TO THE NEUTRAL OF SYSTEM
5	BROWN	PHASE - CLOSE	VALVE CLOSING
6	BLACK	PHASE - OPEN	VALVE OPENING
7	-	SIGNAL INDICATOR	WITH CLOSED VALVE PRESENCE OF PHASE ON TERMINAL

### WIRING CONNECTIONS: ACTUATOR WITH TEMPERATURE CONTROL UNIT

To control opening and closing of a zone valve via an actuator, connect the blue wire to the neutral one, the brown and the black to the temperature control unit. The valve opens in presence of phase on the black wire, while with phase on the brown the valve closes.

### DIRECTIVE 2012/19/UE FOR WASTE DISPOSAL OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT

According to Directive 2012/19 / EU, concerning the management of waste electrical and electronic equipment (WEEE), please note the following:

The product must not be disposed of with domestic waste as it is constructed of different materials that can be recycled at the appropriate facilities. Your local authority will be able to provide information regarding the location of suitable waste recycling facilities. Furthermore, you should be aware that, upon purchase of an equivalent appliance, the distributor is obliged to collect the product for disposal, free of charge.

This product is not potentially dangerous for human health, but its disposal in the environment is illegal and can have a negative ecological impact.

The crossed-out bin symbol on the component indicates this product complies with the regulations regarding waste electrical and electronic equipment.

### DECLARATION OF CONFORMITY

FAR Rubinetteria declare under their own responsibility that actuators are according to EEC Standards: 2014/30/CE and 2014/35/CE.

### TECHNICAL ASSISTANCE

For any kind of problem apply directly to FAR Rubinetteria via Morena, 20 - IT 28024 GOZZANO (NO) Tel. +39 322 94722-956450 / FAX +39 322 955332



# Трехточечный сервопривод “SMALL”

## Инструкция



Код	Напряжение	Потребляемая мощность	Угол поворота	Время поворота	Крутящий момент	Комнатная температура	Класс защиты	Цвет
3010 40	220В 50Гц	4,5 ВА	90°	180 сек	10 Нм	-10° + 50°C	IP54	Красный/Черный
3011 40	24В 50 Гц	4,5 ВА	90°	180 сек	10 Нм	-10° + 50°C	IP54	Красный/Черный

### Описание

Сервопривод позволяет управлять смещением теплоносителя в трехходовом кране с различной температурой в двух подводящих трубопроводах по сигналу от блока контроля температуры.

### Ручной запуск

Для того чтобы вручную открыть или закрыть привод, нужно нажать красную кнопку на крышке сервопривода с последующим поворотом ручки на 90°. Возврат к нормальному функционированию происходит автоматически.

### Электрическое подключение

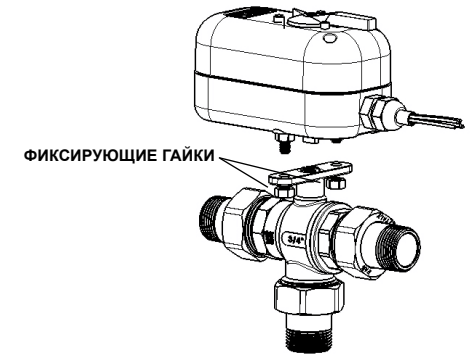
Перед подключением убедитесь, что выбранная модель сервопривода совместима с имеющимся напряжением в сети. Все подключения должны быть выполнены квалифицированным специалистом, с соблюдением всех правил электробезопасности. Так же нужно убедиться что электроснабжение отключено. Неправильное подключение может привести к повреждению оборудования и стать угрозой для здоровья человека. Все сервоприводы FAR изготовлены с дополнительным вспомогательным микропереключателем, обменным контактом без напряжения, для сигналов низкого напряжения (макс. 220В) и/или подключений с небольшой электрической мощностью (макс 2А).

### Фаза



### Нейтраль

Сервопривод снабжен двойной изоляцией, потому заземление не требуется.



№	Цвет	Подсоединение	Описание
1	Серый	Общий с микропереключателем	Соединение с общим для микропереключателей
2	Белый	Нормально открытый микропереключатель	Соединение с нормально открытым микропереключателем
3	-	Сигнал индикатора	При открытом вентиле присутствует фаза, что позволяет присоединить к ней лампочку индикатора, для того чтобы знать точное положение самого крана
N	Синий	Нейтраль	Соединение с нейтралью питания
5	Коричневый	Фаза	Соединение с фазой питания. Закрытие крана
6	Черный	Фаза	Соединение с фазой питания. Открытие крана
7	-	Свободный	Присутствует фаза при закрытом вентиле

### Трехпроводные соединения: Привод с блоком управления температуры

Для управления открытием и закрытием зонного крана с сервоприводом подключите голубой провод к нейтралю, коричневый и черный провода к блоку контроля температуры. Кран открывается при наличии фазы (напряжения) в черном проводе, при наличии фазы в коричневом – закрывается.

### ДИРЕКТИВА 2012/19/UE ПО УТИЛИЗАЦИИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ

Директива 2012/19/UE "RAEE" (утилизация электрического и электронного оборудования) устанавливает, что они на могут трактовать как твердые бытовые отходы и должны перерабатываться отдельно. Для правильной утилизации "RAEE" следует обратиться к местным органам управления, которые располагают информацией о соответствующих методах и процедурах, а также местах и времени утилизации.



### Декларация соответствия

FAR Rubinetteria под свою ответственность заявляет, что приводы производятся в соответствии со EEC стандартами: 2014/30/CE и 2014/35/CE.